

Deuteronomy / אלה הדברים - According to 4Q38 Deuteronomy^{k1} (4QDeut^{k1}) - Verse Order

Chapter 5

- 28 [וישמע] [יהוה] [את] [קול] [דבריכם] [בדברכם] [אלי] [ויאמר] [יהוה] [אלי] [שמעתי] [את] [קול] [דברי] [העם] [הזה] [אשר] [דברו] [אליך] [ה] יטיבו כו[ל] [אשר] [דברו]:
- 29 [מי] [יתן] [והיה] [לבבם] [זה] [להם] [לי] ראה א[ותי] [ולש] מור מצות[י] [י] [כול] [הימים] [למען] [ייטב] [להם] [ולבניהם] לעולם:
- 30 לך אמור להם שוב[ו] [לכם] [לאהליכם]:
- 31 [ואתה] [פוע] עמוד עמדי ואדברה אליכה א[ת] [כול] [המצוה] [והחקים] [והמשפטים] [אשר] [תלמדם] [ו] עשו בארץ אשר [אנוכי] [נתן] [להם] [לרשתה]:
- 32 [ושמרתם] [לעשות] [כאשר] [צוה] [יהוה] [א] ל[והיכם] [אתכם] [לוא] [תסרו] [ימין] [ושמאל]:

Chapter 11

- 6 [ואשר] [עשה] [לדתן] [ולאבירם] [בני] [אליאב] [בן] [ראובן] [אשר] [פצתה] [הארץ] [את] [פיה] [ותב] לע[ם] [ואת] [בתיהם] [ואת] [אהליהם] [ואת] [כ] ול [היקום] אשר ברגליהם בקרב כול [ישראל]:
- 7 [כיא] [עיניכם] [הראת] את כול מעשה יהוה הגדולים אשר ל[כם] [עשה]:

⁸ [ושמרתם] [את] כול המצוה החוק[ים] והמש[פטים] [אשר] [אנכי] [מצוך] [היום] למען תחזקו ורבייתם [ובאת]ם וירשתמה את הארץ [אשר] [אתם] עוברים את הירדן שמה לרשתה:

⁹ ולמען תאריכון ימ[ים] [על] [האדמה] אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם ולזרעם א[חריהם] זבת חלב ודבש:

¹⁰ כיא הארץ אשר אתמה באים [שמה] [לרשתה] לוא כארץ מצרים היאה אשר יצאתם משם אש[ר] [תזרע] [את] [זרעך] והשקיתה ברגליכה כגן הירק:

¹¹ והארץ אשר א[תמה] [תזרע] [את] [זרעך] לרשתה ארץ הרים ובקעות למטר השמים [תשתה] [מים]:

¹² [ארץ] אשר יהוה אלוהיכה דורש אותה תמיד עיני יהוה [אלהיך] [בה] [מרשית] שנה ועד אחרית שנה:

¹³ והיה אם [שמע] [תשמעו] [אל] [מצותי] [אשר] [אנכי] [מצוה] [אתכם] [היום] [לאהבה] [את] [יהוה] [אלהיכם] [ולעבדו] [בכל] [לבבכם] [ובכל] [נפשכם]:

Chapter 32

¹⁷ [יזבחו] [ל]שדים [לוא] [אלה] [אלהים] [לוא] [ידעום] [חדשים] [מקרו]ב באו [לוא] [שערום] [אבתיכם]:

¹⁸ [צור] [ילדך] [תשי] תש[כה] [אל] [מחללך]:

²² [כיא] [א]ש קדחה באפ[י] [ותיקד] [עד] [שאול] [תחתית] [ותאכל] [ארץ] [ויבו]לה ותלהט [מוסדי] [הרים]:

²³ [אספה] [עלימו] [רעות] חצי [אכלה] [בם]:

²⁵ [מחוץ] [תשכל] [חרב] [ומחזרים] [אימה] [גם] [בחור] [גם] [בתולה] [יונק] [עם] [איש] שיבה:

²⁶ אמרת [י] [אפאיהם] [אשביתה] [מאנוש] [זכרם]:

²⁷ [לולי] [כ] עס אויב אגור פן [ינכרו] [צרימו] [פן] [יאמרו] [ידינו] [רמה] [ולא] [יהוה] [פעל] [כל]

[זאת]:

Deuteronomy / אלה הדברים - According to 4Q38 Deuteronomy^{k1} (4QDeut^{k1}) - Direct Transcription

Column 1

[^{5:28} אלי שמעתי את קול דברי העם הזה אשר דברו אליך ה] יטיבו כו[ל אשר]	1
דברו ²⁹ מי יתן והיה לבבם זה לה]ם [לי]ראה א[ותי ולש]מור מצות[י]	2
כול הימים למען ייטב להם ולבניה]ם לעולם ³⁰ לך אמור להם שוב[ו]	3
[לכם לאהליכם ³¹ ואתה פוה] עמוד עמדי ואדברה אליכה א[ת כול המצוה]	4
[והחקים והמשפטים אשר תלמדם ו]עשו בארץ אשר [אנוכי נתן להם]	5
[לרשתה ³² ושמרתם לעשות כאשר צוה יהוה א]ל[והיכם אתכם לוא]	6

Fragment 2

[^{11:6} אשר פצתה הארץ את פיה ותב]לע[ם ואת בתיהם ואת אהליהם ואת]	1
[כ]ול [היקום] אשר ברגליהם בקרב כול [ישראל ⁷ כיא עיניכם הראת]	2
את כול מעשה יהוה הגדולים אשר ל ^כ עשה ⁸ ושמרתם את]	3
כול המצוה החוק[ים] והמש[פטים אשר אנכי מצוך היום]	4
למען תחזקו ורבייתם [ובאת]ם וירשתמה את הארץ [אשר אתם]	5
עוברים את הירדן שמה לרשתה ⁹ ולמען תאריכון ימ[ים על האדמה]	6
אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם ולזרעם א[חריהם]	7

זבת חלב ודבש ¹⁰ כיא הארץ אשר אתמה באים [שמה לרשתה]	8
לוא כארץ מצרים היאה אשר יצאתם משם אש[ר תזרע את זרעך]	9
והשקיתה ברגליכה כגן הירק ¹¹ והארץ אשר א[תמה תזרע את זרעך]	10
לרשתה ארץ הרים ובקעות למטר השמים [תשתה מים ¹² ארץ]	11
אשר יהוה אלוהיכה דורש אותה תמיד עיני יהוה [אלהיך בה מרשית]	12
שנה ועד אחרית שנה ¹³ והיה אם [שמע תשמעו אל מצותי]	13

Fragment 3

[יזבחו ל]שדים [לוא אלה אלהים לוא ידעום] ^{32:17}	1
[חדשים מקרו]ב באו [לוא שערום אבתיכם]	2
[צור ילדך תשי] תש[כח אל מחללך ¹⁹ וירא]	3

Fragment 4

[אכעיסם ^{32:21} כיא א]ש קדחה באפ[י ותיקד עד שאול]	1
[תחתית ותאכל ארץ ויבו]לה ותלהט [מוסדי]	2
[הרים ²³ אספה עלימו רעות] חצי [אכלה במ]	3

Fragment 5

[גם בתולה יונק עם איש] שיבה²⁶ אמרת [י אפאיהם אשביתה] 1
[מאנוש זכרם²⁷ לולי כ] עס אויב אגור פן [ינכרו צרימו פן] 2

Hebrew Comparison of the Text of Deuteronomy - Masoretic against 4Q38 Deuteronomy^{k1} (4QDeut^{k1})

Chapter 5

28

Masoretic	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרְכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שְׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַי הִיטִיבוּ כָּל־אֲשֶׁר דִּבְרוּ
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[וישמע יהוה את קול דבריכם בדברכם אלי ויאמר יהוה אלי שמעתי את קול דברי] [העם הזה אשר דברו אליך ה]יטיבו כו[ל אשר דברו]
Highlighted Diff.	וישמע יהוה את קול דבריכם בדברכם אלי ויאמר יהוה אלי שמעתי את קול דברי העם הזה אשר דברו אליך היטיבו כו ^ו ל אשר דברו

29

Masoretic	מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבַבְכֶם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יִיטֵב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[מי יתן והיה לבבם זה להם] [לי]ראה א[ותי ולש]מור מצות[י כול הימים] [למען ייטב להם ולבניהם]ם לעולם
Highlighted Diff.	מי יתן והיה לבבם זה להם ליראה א ^ו תי ולשמ ^ו ר -את כל- מצותי כו ^ו ל הימים למען ייטב להם ולבניהם לע ^ו לם

Masoretic	לך אמר להם שובו לכם לאהליכם
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	לך אמור להם שוב [ו לכם לאהליכם]
Highlighted Diff.	לך אמ ^ו ר להם שובו לכם לאהליכם

Masoretic	ואתה פה עמד עמדי ואדברה אליך את כל המצוה והחקים והמשפטים אשר תלמדם ועשו בארץ אשר אנכי נתן להם לרשתה
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[ואתה פוה] עמוד עמדי ואדברה אליכה א [ת כול המצוה והחקים והמשפטים] [אשר תלמדם ו] עשו בארץ אשר [אנוכי נתן להם לרשתה]
Highlighted Diff.	ואתה פ ^ו ה עמ ^ו ד עמדי ואדברה אלי ^כ * כ ^ה * את כ ^ו ל המצוה והחקים והמשפטים אשר תלמדם ועשו בארץ אשר אנ ^ו כי נתן להם לרשתה

Masoretic	ושמרתם לעשות כאשר צוה יהוה אלהיכם אתכם לא תסרו ימין ושמאל
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[ושמרתם לעשות כאשר צוה יהוה א] ל [והיכם אתכם לוא תסרו ימין ושמאל]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַתָּן וְלֵאבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתְּבָלְעֵם וְאֶת־בְּתִיָּהֶם וְאֶת־אֶהְלִיָּהֶם וְאֵת כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקָרֵב כָּל־יִשְׂרָאֵל
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[ואשר עשה לדתן ולאבירם בני אליאב בן ראובן אשר פצתה הארץ את פיה] [ותב]לע[ם ואת בתיהם ואת אהליהם ואת כ]ול [היקום] אשר ברגליהם בקרב כול [ישראל]
Highlighted Diff.	ואשר עשה לדתן ולאבירם בני אליאב בן ראובן אשר פצתה הארץ את פיה ותבלעם ואת בתיהם ואת אהליהם ואת כ ^ו ל היקום אשר ברגליהם בקרב כ ^ו ל ישראל
Masoretic	כִּי עֵינֵיכֶם הָרְאִיתֶם אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֵל אֲשֶׁר עָשָׂה
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[כִּי־א עֵינֵיכֶם הִרְאִיתֶם] אֵת כֹּל מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגְּדוּלִים אֲשֶׁר ל[כֶּם עֲשָׂה]
Highlighted Diff.	כִּי־א עֵינֵיכֶם הִרְאִיתֶם אֵת כֹּל מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגְּדוּלִים אֲשֶׁר ל ^{כֶּם} עֲשָׂה

Masoretic	<p>וּשְׁמַרְתֶּם וּבַאתֶם לְרַשְׁתָּהּ אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְמַעַן תַּחֲזִקוּ וּבַאתֶם וּרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָתָּם עֹבְרִים לְמַעַן תַּחֲזִקוּ וּבַאתֶם וּרַשְׁתֶּם אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָתָּם עֹבְרִים אֶת הִירְדֵן שְׁמָה לְרַשְׁתָּהּ</p>
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	<p>[ושמרתם את] כול המצוה החוק[ים] והמש[פטים אשר אנכי מצוך היום] למען תחזקו ורביתם [ובאת]ם וירשתמה את הארץ [אשר אתם] עוברים את הירדן שמה לרשתה</p>
Highlighted Diff.	<p>ושמרתם את כו⁺ל המצוה ⁺החוקים והמשפטים⁺ אשר אנכי מצוך היום למען תחזקו ⁺ורביתם⁺ ובאתם וירשת⁺ מ*⁺ה⁺ את הארץ אשר אתם עו⁺ברים ⁺את הירדן⁺ שמה לרשתה</p>
Masoretic	<p>וּלְמַעַן תֵּאָרִיכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְתַת לָהֶם וּלְזָרְעָם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ</p>
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	<p>ולמען תאריכון ימ[ים על האדמה] אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם ולזרעם א[חריהם] זבת חלב ודבש</p>
Highlighted Diff.	<p>ולמען תאריכו⁺ן ימים על האדמה אשר נשבע יהוה לאב⁺ו⁺תיכם לתת להם ולזרעם א⁺ח⁺ר⁺י⁺ה⁺ם*⁺ זבת חלב ודבש</p>

Masoretic	כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בֹאֲשָׁמָה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זֶרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרִגְלֶךָ כְּגֹן הַיַּרְק
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	כִּי־א הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתְּמָה בָּאִים [שְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ] לֹא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִיאֵה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר [ר תִּזְרַע אֶת זֶרְעֶךָ] וְהִשְׁקִיתָ בְּרִגְלִיכָה כְּגֹן הַיַּרְק
Highlighted Diff.	כִּי־א ⁺ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתְּמָה ⁺ בָּאִים ⁺ שְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ לֹא ⁺ כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִיאֵה ⁺ אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת זֶרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ ⁺ בְּרִגְלִי ⁺ כְּגֹן הַיַּרְק

Masoretic	וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּם עֹבְרִים לְשָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעוֹת לְמֹטֵר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־מַּיִם
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתְּמָה [תִּזְרַע אֶת זֶרְעֶךָ] לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעוֹת לְמֹטֵר הַשָּׁמַיִם [תִּשְׁתֶּה מַיִם]
Highlighted Diff.	וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתְּמָה ⁺ תִּזְרַע אֶת ⁺ זֶרְעֶךָ ⁺ לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעוֹת ⁺ לְמֹטֵר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה מַיִם

Masoretic	אָרץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּרַשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרְשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרֵית שָׁנָה
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[ארץ] אשר יהוה אלוהיכה דורש אותה תמיד עיני יהוה [אלהיך בה מרשית] שנה ועד אחרית שנה
Highlighted Diff.	ארץ אשר יהוה אל+ו+הי*כ*ה+ דו+רש א+ו+תה תמיד עיני יהוה אלהיך בה מרשית -ה-שנה ועד אחרית שנה
Masoretic	וְהָיָה אִם־שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	והיה אם [שמע תשמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את יהוה] [אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	יִזְבְּחוּ לַעֲשֵׂדִים לֹא אֱלֹהָ אֱלֹהִים לֹא יִדְעוּם חֲדָשִׁים מִקֶּרֶב בָּאוּ לֹא שְׁעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[יזבחו ל]שדים [לוא אלה אלהים לוא ידעום חדשים מקרו]ב באו [לוא שערום] [אבתיכם]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	צוֹר יִלְדֵךְ תִּשִׂי וַתִּשְׁכַּח אֶל מַחְלֶלְךָ
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[צור ילדך תשי] תש [כח אל מחללך]
Highlighted Diff.	צור ילדך תשי -ו-תשכח אל מחללך

Masoretic	כִּי־אִשׁ קָדְחָהּ בְּאֶפֶי וַתִּיקַד עַד־שָׂאוֹל תַּחֲתִית וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָהּ וַתִּלְהֶט מוֹסְדֵי הָרִים
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[כיא א]ש קדחה באפ [י ותיקד עד שאול תחתית ותאכל ארץ ויבו]לה ותלהט [מוסדי] [הרים]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	אַסְפָּה עָלִימוּ רְעוֹת חֲצִי אֲכָלֶה־בָּם
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[אספה עלימו רעות] חצי [אכלה במ]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	מְחוּץ תִּשְׁכַּל־חֶרֶב וּמְחַדְרִים אֵימָה גַם־בְּחֹר גַּם־בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם־אִישׁ שִׁיבָה
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[מחוץ תשכל חרב ומחדרים אימה גם בחור גם בתולה יונק עם איש] שיבה
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	אָמַרְתִּי אֶפְאִיֵּהֶם אֲשַׁבִּיתָהּ מֵאֲנוּשׁ זָכָרָם
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[אמרת] י אפאיהם אשביתה מאנוש זכרם
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	לֹוֹלִי כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר פֶּן־יִנְכָרוּ צָרִימוּ פֶּן־יֹאמְרוּ יְדִינּוּ רָמָה וְלֹא יִהְיֶה פֶּעַל כָּל־זֹאת
4Q38 Deuteronomy ^{k1} (4QDeut ^{k1})	[לולי כ]עס אויב אגור פן [ינכרו צרימו פן יאמרו ידינו רמה ולא יהוה פעל כל זאת]
Highlighted Diff.	None Extant